

**PROTOCOL BETWEEN THE NATIONAL SERVICE OF ANIMAL  
AND PLANT HEALTH AND FOOD SAFETY OF PLURINATIONAL  
STATE OF BOLIVIA AND THE GENERAL ADMINISTRATION OF  
CUSTOMS OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA FOR RAW  
BOVINE HIDES TO BE EXPORTED FROM PLURINATIONAL  
STATE OF BOLIVIA TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

The National Service of Animal and Plant Health and Food Safety of Plurinational State of Bolivia (hereinafter referred to as SENASAG) and the General Administration of Customs of the People's Republic of China (hereinafter referred to as GACC), through friendly negotiations, have agreed to the following health requirements for raw bovine hides and skins (hereinafter referred to as the hides) to be exported from Plurinational State of Bolivia to the People's Republic of China.

**Article 1**

SENASAG shall be responsible for the inspection and quarantine of the hides to be exported to China, and the issuance of the veterinary health certificate. The original veterinary health certificate should accompany with each batch of the hides to be exported to China. The language used in the veterinary health certificate should include Chinese or English. The certificate sample and official stamp will come into operation after being checked by GACC.

**Article 2**

According to the relevant provisions of the World Organization for Animal Health (WOAH), SENASAG has confirmed that there has been no Infection with foot and mouth disease virus in Bolivia.

Once the disease above-mentioned occurs in Bolivia, SENASAG shall immediately stop exporting the hides to China, and promptly inform GACC of the relative information, including the name of the disease, the specific address of the farm where the disease occurred, the type and quantity of infected animals, and the control measures taken by SENASAG.

*Lic. Milenko Clavito Alvarez Portugal*  
PROFESIONAL DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL  
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS  
ARCHIVO HISTÓRICO DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

23 JUN 2025

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia  
Nº de fojas ..... 17



### Article 3

Within 6 months before the hides exported to China, there were no Anthrax, Infection with *Brucella abortus*. Infection with lumpy skin disease virus within a radius of 50 kilometers around the farms of origin, slaughterhouses and the hides processing plants.

### Article 4

Animals used to produce the hides which intend to export to China shall meet the following requirements:

1. Health animals born and raised in Bolivia, and under SENASAG related animal disease animal disease surveillance.
2. There are no movement restrictions due to the occurrence of Infection with foot and mouth disease virus, Anthrax, *Brucella abortus*. Infection with lumpy skin disease virus and other diseases, which can be transmitted through the hides and endanger human and animal health.
3. Passed the ante- and post-mortem inspections by an official veterinarian or an accredited veterinarian by SENASAG, found free from any clinical signs of animal infectious diseases and parasitic diseases.

### Article 5

The slaughterhouses sourced from the hides which intend to export to China shall meet the following requirements:

1. The layout of the place is reasonable, with good environmental hygiene conditions, facilities and equipment that meet the requirements of pre and post slaughter quarantine, storage of the hides, and effective measures to prevent insect vectors and rodents.
2. There are standardized operating procedures or guidelines for animal slaughter and handling of the hides, and not slaughtered on the same assembly line with other animals. The slaughtering process complies with the relevant animal welfare regulations of the World Organization for Animal Health (WOAH).
3. A comprehensive traceability system has been established, including records of animal entry and slaughter, storage and delivery of the hides.

Lic. Mariana Cárdena Alvaréz Portugal  
PROFESIONAL DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL  
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS  
ARCHIVO HISTÓRICO DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

2 JUN 2022

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia  
Nº de fojas 2 de 5

4. Approved and subject to daily supervision by SENASAG, and continuously complying with the relevant veterinary hygiene requirements of this protocol and SENASAG.

#### Article 6

The processing plant of the hides which intend to export to China shall meet the following requirements:

1. The environment is hygienic and tidy, the raw material storage, production and processing and product storage are reasonably arranged, the site is flat and hardened, the wall surface does not accumulate water, and easily to clean and disinfect.
2. Having facilities and equipment necessary for production, processing and storage, and effective measures against insect vectors and rodents.
3. The raw hides used in the processing plant must be from the slaughterhouses approved by SENASAG. Has established a good traceability system including detailed records of raw materials entering the factory, processing, storage and delivery information.
4. Have standardized production and processing operation process requirements or operation guidelines, the production, processing and storage process meet the veterinary hygiene requirements, and there are no mixed processing and storage with other animal products.
5. Approved and subject to daily supervision by SENASAG, and continuously complying with the relevant veterinary hygiene requirements of this protocol and SENASAG.
6. Recommended by SENASAG and registered after review by GACC.

#### Article 7

The registration of the processing plant of the hides which intend to export to China is valid for 5 years. Six months before the expiration of the validity period, SENASAG shall submit an application for extension of registration to GACC, and GACC shall handle the extension of registration in a timely manner in accordance with relevant regulations.

Lic. Milenko *Milena Alvarez Portugal*  
PROFESIONAL DE NACIDOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL  
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS  
ARCHIVO HISTÓRICO DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

23 JUN 2025

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia

Nº de fojas... 3 de 5...



#### Article 8

The hides which intend to export to China shall be treated in the following way:

1. salting for at least 14 days in sea salt containing 2% sodium carbonate, or
2. processing according to other processing methods accredited by GACC.

#### Article 9

The hides exported to China shall not contain debris such as animal tissue, blood, feces, soil, and also not contain harmful weeds and weed seeds.

#### Article 10

The hides exported to China should be packaged in clean and tidy packaging, and the packaging and containers should meet the following requirements:

1. The container was disinfected with effective disinfectants under the supervision of SENASAG before use.
2. The bottom of the container should be treated with anti-seepage, or materials such as plastic sheeting should be laid to prevent seepage.
3. The hides should be stacked in containers and wrapped with clean, leak-proof packaging materials.
4. SENASAG is responsible for or supervises the application of security lead seals or markings to containers.

#### Article 11

Necessary measures have been taken during processing, storage and transportation to prevent cross-contamination and breeding of maggots.

If the hides treated by salt and humidity, it needs to be naturally dried for at least 7 days after treatment to avoid the generation of blood and sewage during transportation.

#### Article 12

If GACC finds the hides from Bolivia do not conform to the provisions of the Protocol during import quarantine, it will notify SENASAG and disinfest, return or destroy the products. At the same time, GACC will suspend the export qualifications of relevant registered processing plant of the hides to China as appropriate, and even suspend all Bolivia's hides trade to China.

Lic. Milenka Alcántara Alvaréz Portugal  
PROFESIONAL DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL  
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS  
ARCHIVO HISTÓRICO DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

23 JUN 2025

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia  
Nº de fojas 4 de 5

14

SENASAG shall promptly investigate, take corresponding corrective measures, and notify GACC of the rectification results.

After consensus between both sides, the suspended processing plant of the hides may resume exports to China after completing effective rectification.

#### Article 13

Upon mutual agreement, GACC can send experts to Bolivia to carry out a retrospective review, check the implementation of the Protocol, and focus on the review of the official safety and health monitoring system and the self-control ability of registered processing plants.

#### Article 14

Upon the agreement of both sides, this protocol can be amended. The amendment to this Protocol shall be made in writing between persons in charge of the competent departments of two sides.

#### Article 15

This protocol shall enter into force on the date of signing. It shall be terminated 6 months after the notification from one side is received by the other.

#### Article 16

This protocol is signed in *China* on 14/05/2025, done in duplicate in Spanish, Chinese and English, the three versions being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English version shall prevail.

For

The National Service of  
Animal and Plant Health and  
Food Safety of Plurinational  
State of Bolivia



For

The General Administration  
of Customs of the People's  
Republic of China



Lic. Milenka Caldera Alvarez Portugal  
PROFESIONAL DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL  
DIRECCION GENERAL DE ASUNTOS JURIDICOS  
ARCHIVO HISTORICO DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

23 JUN 2025

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia  
Nº de fojas 5 de 5



**PROTOCOLO ENTRE EL SERVICIO NACIONAL DE SANIDAD  
AGROPECUARIA E INOCUIDAD DE LOS ALIMENTOS DEL  
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA Y LA ADMINISTRACIÓN  
GENERAL DE ADUANAS DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA  
PARA LA EXPORTACIÓN DE CUEROS BOVINOS EN BRUTO  
DESDE EL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA HACIA LA  
REPÚBLICA POPULAR CHINA**

El Servicio Nacional de Sanidad Agropecuaria e Inocuidad de los Alimentos del Estado Plurinacional de Bolivia (en adelante SENASAG) y la Administración General de Aduanas de la República Popular China (en adelante GACC) , mediante negociaciones amistosas, han acordado los siguientes requisitos sanitarios para los cueros y pieles crudas de bovino (en adelante los cueros) a ser exportados desde el Estado Plurinacional de Bolivia a la República Popular China.

**Artículo 1**

El SENASAG será responsable de la inspección y cuarentena de las pieles que se exporten a China, y de la emisión del certificado sanitario veterinario. El certificado sanitario veterinario original deberá acompañar a cada lote de pieles que se exporten a China. El idioma utilizado en el certificado sanitario veterinario deberá incluir chino o inglés. La muestra del certificado y el sello oficial entrarán en vigor después de ser revisados por la OACC.

**Artículo 2**

De acuerdo con las disposiciones pertinentes de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OMAS), el SENASAG ha confirmado que no se ha producido ningún caso de infección por el virus de la fiebre aftosa en Bolivia. Una vez que la enfermedad mencionada anteriormente se presente en Bolivia, el SENASAG suspenderá inmediatamente la exportación de pieles a China e informará de inmediato a la GACC sobre la información relativa, incluido el nombre de la enfermedad, la dirección específica de la granja donde se

*Lic. Milena Claudia Alvarez Portugal*  
PROFESIONAL DE TRÁFICO Y MEMORIA INSTITUCIONAL  
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS  
ARCHIVO HISTÓRICO DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

2025 JUN 27

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia  
Nº de fojas 1 de 2

produjo la enfermedad, el tipo y la cantidad de animales infectados y las medidas de control adoptadas por el SENASAG.

### Artículo 3

Durante los 6 meses anteriores a la exportación de las pieles a China, no se detectaron casos de ántrax, infecciones por *Brucella abortus* ni infecciones por el virus de la dermatosis nodular contagiosa en un radio de 50 kilómetros alrededor de las granjas de origen, los mataderos y las plantas procesadoras de pieles.

### Artículo 4

Los animales utilizados para la producción de pieles que se pretendan exportar a China deberán cumplir los siguientes requisitos:

1. Animales sanos nacidos y criados en Bolivia, y bajo vigilancia de enfermedades animales relacionada con el SENASAG.
2. No existen restricciones de movimiento por la ocurrencia de Infección por el virus de la Fiebre Aftosa, Ántrax, *Brucella abortus*, Infección por el virus de la Dermatitis Nodular contagiosa y otras enfermedades, que pueden transmitirse a través de las pieles y poner en peligro la salud humana y animal.
3. Haber pasado las inspecciones ante y post mortem por un médico veterinario oficial o un veterinario acreditado por el SENASAG, y haber sido encontrado libre de cualquier signo clínico de enfermedades infecciosas y enfermedades parasitarias de los animales.

### Artículo 5

Los mataderos de los que se obtengan las pieles que se pretendan exportar a China deberán cumplir con los siguientes requisitos.

1. El diseño del lugar sea razonable, con buenas condiciones de higiene ambiental, instalaciones y equipos que cumplan con los requisitos de cuarentena pre y post sacrificio, almacenamiento de las pieles y medidas efectivas para prevenir insectos vectores y roedores.

Lic. Milenka Clavilia Alvarez Portugal  
PROFESIONAL DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL  
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS  
ARCHIVO HISTÓRICO DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

23 JUN 2025

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia  
Nº de fojas 2 de 6



2. Existen procedimientos operativos estandarizados o lineamientos para el sacrificio de los animales y el manejo de las pieles, y no se sacrifican en la misma línea de montaje con otros animales. El proceso de sacrificio cumple con las regulaciones pertinentes de bienestar animal de la Organización Mundial de Sanidad Animal (WOAH).
3. Se ha establecido un sistema integral de trazabilidad, que incluye registros de ingreso y sacrificio de animales, almacenamiento y entrega de las pieles.
4. Aprobado y sujeto a supervisión diaria por el SENASAG, y cumpliendo continuamente con los requisitos pertinentes de higiene veterinaria de este protocolo y del SENASAG.

#### Artículo 6

La planta procesadora de pieles que se pretenda exportar a China deberá cumplir con los siguientes requisitos:

1. El ambiente sea higiénico y ordenado, el almacenamiento de la materia prima, la producción y el procesamiento y el almacenamiento del producto estén razonablemente organizados, el sitio sea plano y endurecido, la superficie de la pared no acumule agua y sea fácil de limpiar y desinfectar.
2. Contar con las instalaciones y equipos necesarios para la producción, procesamiento y almacenamiento, y medidas efectivas contra insectos vectores y roedores.
3. Las pieles crudas utilizadas en la planta procesadora deben provenir de mataderos aprobados por el SENASAG. Ha establecido un buen sistema de trazabilidad que incluya registros detallados de las materias primas que ingresan a la fábrica, la información de procesamiento, almacenamiento y entrega.
4. Haya requisitos de proceso de producción y procesamiento estandarizados o lineamientos de operación, el proceso de producción, procesamiento y almacenamiento cumpla con los requisitos de higiene veterinaria, y no haya procesamiento y almacenamiento mixtos con otros productos animales.
5. Aprobado y sujeto a la supervisión diaria del SENASAG, y cumpliendo continuamente con los requisitos de higiene veterinaria pertinentes de este protocolo y del SENASAG.

Lic. Milenka Claudia Alvarez Portugal  
PROFESIONAL DE DATOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL  
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS  
ARCHIVO HISTÓRICO DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

23 JUN 2025

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia  
Nº de fojas 3 de 6



6. Recomendado por SENASAG y registrado previa revisión por GACC.

#### Artículo 7

El registro de la planta procesadora de pieles que pretende exportar a China tiene una vigencia de 5 años. Seis meses antes de que expire el periodo de validez, el SENASAG deberá presentar una solicitud de extensión del registro a la GACC, y la GACC deberá tramitar la extensión del registro de manera oportuna de conformidad con las reglamentaciones pertinentes.

#### Artículo 8

Las pieles que se pretendan exportar a China deberán ser tratadas de la siguiente manera:

1. Salazón durante al menos 14 días en sal marina que contenga un 2% de carbonato de sodio,
- o
2. Procesamiento según otros métodos de procesamiento acreditados por la GACC.

#### Artículo 9

Las pieles exportadas a China no deben contener residuos como tejido animal, sangre, heces, tierra y tampoco deben contener malezas dañinas ni semillas de malezas.

#### Artículo 10

Las pieles exportadas a China deben ser embaladas en envases limpios y ordenados, y el envase y los contenedores deben cumplir con los siguientes requisitos:

1. El contenedor debe ser desinfectado con desinfectantes efectivos bajo la supervisión del SENASAG antes de su uso.
2. El fondo del contenedor debe ser tratado con un material antifiltración, o se deben colocar materiales como láminas de plástico para evitar filtraciones.
3. Las pieles deben apilarse en contenedores y envolverse con materiales de embalaje limpios y a prueba de fugas.

Lic. Mienka Claudia Alvarez Portugal  
PROFESIONAL DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL  
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS  
ARCHIVO HISTÓRICO DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

23 JUN 2025

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia

Nº de fojas 4 de 6

4. El SENASAG es responsable o supervisa la aplicación de sellos o marcas de seguridad de plomo a los contenedores.

#### Artículo 11

Se han tomado las medidas necesarias durante el procesamiento, el almacenamiento y el transporte para evitar la contaminación cruzada y la reproducción de gusanos.

Si las pieles se tratan con sal y humedad, deben secarse de forma natural durante al menos 7 días después del tratamiento para evitar la generación de sangre y aguas residuales durante el transporte.

#### Artículo 12

Si la GACC descubre que las pieles de Bolivia no cumplen con las disposiciones del Protocolo durante la cuarentena de importación, notificará al SENASAG y desinfestará, devolverá o destruirá los productos. Al mismo tiempo, la GACC suspenderá las calificaciones de exportación de las plantas procesadoras de pieles registradas pertinentes a China, según corresponda, e incluso suspenderá todo el comercio de pieles de Bolivia con China. El SENASAG investigará de inmediato, tomará las medidas correctivas correspondientes y notificará a la GACC los resultados de la rectificación.

Después del consenso entre ambas partes, la planta procesadora suspendida de las pieles puede reanudar las exportaciones a China después de completar la rectificación efectiva.

#### Artículo 13

De mutuo acuerdo, GACC puede enviar expertos a Bolivia para realizar una revisión retrospectiva, verificar la implementación del Protocolo y centrarse en la revisión del sistema oficial de monitoreo de seguridad y salud y la capacidad de autocontrol de las plantas de procesamiento registradas.

#### Artículo 14

El presente protocolo podrá modificarse con el acuerdo de ambas partes. Las modificaciones del presente protocolo deberán realizarse por escrito entre los responsables de los departamentos competentes de ambas partes.

Lic. Milenka Cárdena Alvarez Portugal  
PROFESIONAL DE TRATADOS Y MEMORIAS INSTITUCIONAL  
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS  
ARCHIVO HISTÓRICO DE TRATADOS Y MEMORIAS INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

23 JUN 2025

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia  
Nº de fojas 5 de 6



### Artículo 15

El presente Protocolo entrará en vigor en la fecha de su firma y quedará sin efecto seis meses después de que la notificación de una parte sea recibida por la otra.

### Artículo 16

El presente protocolo se firma en China el 14/05/2025, y redacta en dos ejemplares, cada uno en español, chino e inglés, y todos los textos son igualmente auténticos. En caso de divergencia, prevalecerá el texto en inglés.

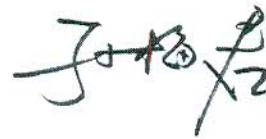
Para

El Servicio Nacional de Sanidad  
Agropecuaria e Inocuidad de los  
Alimentos del Estado  
Plurinacional de Bolivia



Para

La Administración General de  
Aduanas de la República  
Popular China



Lic. Milenka ~~Alvarez Portugal~~  
PROFESIONAL DE NATALES Y MEMORIA INSTITUCIONAL  
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS  
ARCHIVO HISTÓRICO DE ESTADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

23 JUN 2025

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia  
Nº de fojas... 6 de 6

# 多民族玻利维亚国国家农业卫生和食品 安全局与中华人民共和国海关总署 关于玻利维亚生牛皮输华检疫和 卫生要求议定书

多民族玻利维亚国国家农业卫生和食品安全局（以下简称“玻方”）与中华人民共和国海关总署（以下简称“中方”）经过友好协商，就玻利维亚生牛皮输华的检疫和卫生条件达成如下协议：

## 第一条

玻方负责对玻利维亚出口中国生牛皮实施检验检疫，并出具卫生证书。

向中国出口的每批牛皮至少随附一份卫生证书正本。卫生证书语言至少包含中文或英文。卫生证书样本、官方印章必须通报中方确认后方可生效。

## 第二条

按照世界动物卫生组织（WOAH）的有关规定，玻方确认玻利维亚没有口蹄疫。

如果玻利维亚发生上述疾病，玻方应立即停止向中国出口牛皮，并及时向中方通报有关情况，包括疫病名称、发生疫病农场具体地址、受感染的动物种类和数量以及玻方采取的控制措施。

Lic. Milenka Chirio Alvariz Portugal  
PROFESIONAL DE ESTADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL  
DIRECCION GENERAL DE ASUNTOS JURIDICOS  
ARCHIVO HISTORICO DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

52025 JUN 8 2

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia  
Nº de fojas... 1 de 6



### 第三条

皮张来源动物所在的养殖场、来源屠宰厂、牛皮加工企业  
和以上述场所为中心的周边50公里半径范围内，在牛皮加工前6  
个月内没有发生炭疽、布鲁氏菌病、牛结节性皮肤病以及其他  
可以经牛皮传播的动物传染病和寄生虫病。

### 第四条

生牛皮来源动物应符合以下要求：

（一）在玻利维亚出生、养殖，并处于玻方有关动物疫病  
监控下的健康动物；

（二）没有因发生口蹄疫、炭疽、布鲁氏菌病、牛结节性  
皮肤病等可以通过生牛皮传播危害人类健康和动物健康的动物  
传染病而受到移动限制；

（三）经玻方官方兽医或认可兽医进行宰前、宰后检查，  
无动物传染病的临床症状。

### 第五条

生牛皮来源的动物屠宰厂应符合以下要求：

（一）布局合理，具有良好的环境卫生条件，有满足宰前  
和宰后检疫、生牛皮存放的设施设备，有防虫媒、防鼠有效措  
施；

（二）具有规范的动物屠宰、生牛皮加工操作流程要求或  
操作指南，没有与其他动物同流水线屠宰，屠宰过程符合世界  
动物卫生组织（WOAH）的有关动物福利规定；

Lic. Milenka Vianello Alvaréz Portugal  
PROFESIONAL DE NATALES Y MEMORIA INSTITUCIONAL  
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS  
ARCHIVO HISTÓRICO DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

23 JUN 2025

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia  
Nº de fojas 2 de 6

(三)建立了动物进厂和屠宰、生牛皮存放和出厂等记录在内的完善追溯制度；

(四)经玻方批准和日常监管，持续符合本议定书和玻方的有关兽医卫生要求。

## 第六条

生牛皮的生产、加工和储存企业应符合以下要求：

(一)环境卫生整洁，原料存放、生产加工和成品存放等场所布局合理，场地平整、硬化，墙面不积水，易于清洗消毒；

(二)具有满足生产、加工和储备必备的设施设备，有防虫媒、防鼠有效措施；

(三)使用的原料皮张来自玻方主管部门批准的屠宰厂，建立了原料进厂、加工、存放和出厂等记录在内的完善追溯制度；

(四)具有规范的生产加工操作流程要求或操作指南，生产、加工和储存过程符合兽医卫生要求，没有与其他动物产品混合加工和储存；

(五)经玻方批准和日常监管，持续符合本议定书和玻方的有关兽医卫生要求；

(六)由玻方推荐并经中方审核后注册登记。

## 第七条

生牛皮的生产、加工和储存企业注册登记有效期为5年，有效期届满前6个月玻方应向中方提出延期注册申请，中方按照有关规定及时办理注册登记延期。

Lic. Milenka Cárdena Álvarez Portugal  
PROFESIONAL DE TRATADOS Y MEMORIAS INSTITUCIONALES  
DIRECCION GENERAL DE ASUNTOS JURIDICOS  
ARCHIVO HISTORICO DE TRATADOS Y MEMORIAS INSTITUCIONALES DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

23 JUN 2023

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Historico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia  
Nº de fojas 3 de 6



## 第八条

生牛皮应经过以下方式的处理：

- (一) 用含2%碳酸钠的海盐盐渍至少14天；
- (二) 或按照中方认可的其他加工方式进行加工。

## 第九条

输华生牛皮不得带有动物组织、血液、粪便、土壤等杂物和有害杂草、杂草种子。

## 第十条

输华生牛皮应使用干净、整洁的包装，包装和集装箱应符合以下要求：

- (一) 集装箱使用前应在玻方监督下使用有效消毒剂进行消毒；
- (二) 集装箱底部应进行防渗处理，或铺设塑料布等材料进行防渗；
- (三) 生牛皮在集装箱内应分垛摆放，并使用干净、防渗漏的包装材料进行包裹；
- (四) 玻方负责或监督对集装箱加施防伪铅封或标识。

## 第十一条

输华生牛皮在加工、储存和运输过程中采取了必要的措施，防止交叉污染和滋生蝇蛆。

Ministerio de Relaciones Exteriores  
PROFESIONAL DE TRABAJO Y MEMORIA INSTITUCIONAL  
DIRECCION GENERAL DE ASUNTOS JURIDICOS  
ARCHIVO HISTORICO DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA

23 JUN 2025

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia  
Nº de fojas 4 de 6

输华生牛皮如采用盐湿方式加工，则需在加工后再自然晾晒至少7天，以避免运输期间产生血污水。

## 第十二条

中方进口检疫时如发现玻利维亚输华生牛皮不符合本议定书的有关规定，将向玻方通报，对产品作除害、退回或销毁处理。同时，视情况暂停相关注册登记企业对中国出口资格，直至暂停贸易。玻方收到中方通报后应及时调查，采取相应整改措施，并将整改结果向中方通报。

经双方协商一致，有关暂停企业在完成有效整改后可以恢复对华出口。

## 第十三条

根据需要，经双方协商同意，中方可以派员到玻利维亚开展输华生牛皮的回顾性审查，检查本议定书实施情况，重点审查官方安全卫生监控体系和注册登记企业自检自控能力。

## 第十四条

本议定书经双方同意，可以修改。对本议定书的修改，由双方授权各自具体业务主管部门负责人以书面信函确认。

## 第十五条

本议定书自签字之日起生效。签约双方如有一方提出终止本议定书，则自一方书面通知另一方之日起6个月后终止。

Lic. Milenka Díaz Alvarado Portugal  
PROFESIONAL DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL  
DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS  
ARCHIVO HISTÓRICO DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

23 JUN 2025

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia  
Nº de fojas 5 de 6



## 第十六条

本协议定于2025年 月 日在 签署，一式两份，每份都用西班牙文、中文和英文写成，三种文本同等作准。如有歧义，以英文文本为准。

多民族玻利维亚国  
国家农业卫生和食品安全局  
代 表



中华人民共和国  
海关总署  
代 表



Lic. Milena Claudia Alvarez Portugal  
PROFESIONAL DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL  
DIRECCION GENERAL DE ASUNTOS JURIDICOS  
ARCHIVO HISTORICO DE TRATADOS Y MEMORIA INSTITUCIONAL DE LAS  
RELACIONES EXTERIORES DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA  
Ministerio de Relaciones Exteriores

23 JUN 2025

Copia Fiel del Original que Cursa  
En el Archivo Histórico de Tratados y Memoria  
Institucional de las Relaciones Exteriores  
del Estado Plurinacional de Bolivia  
Nº de fojas 6 de 6